

Barcarolle

tirée de l'opéra "Les Contes d'Hoffmann" pour deux Voix, Chœur et Piano

Jacques Offenbach (1819–1880)

Deutsche Übersetzung: Gustav F. Kogel (1849–1921)

Réduction piano: Johan van Slageren

Allegretto

Piano

7

12

18

22

(cresc.)

26

30

Nicklausse (Niklas)

Bel - le nuit, ô
Schö - ne Nacht, du

dim. - - - - *pp*

35

nuit d'a - mour, sou - ris à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce
Lie - bes - nacht, o stil - le das Ver - lan - gen! Süs - ser als der

39

Giulietta

Le temps fuit, et
Flüch - tig eilt die

que le jour, ô bel - le nuit d'a - mour! Le temps fuit, et
Tag uns lacht die schö - ne Lie - bes - nacht. Flüch - tig eilt die

43

sans re - tour em - por - te nos ten - dres - ses. Loin de cet heu -
Zeit un - wie - der - bring - lich uns - rer fern von die - sem

sans re - tour em - por - te nos ten - dres - ses. Loin de cet heu -
Zeit un - wie - der - bring - lich uns - rer Lie - be; fern von die - sem

The musical score for measures 43-46 features a vocal line with two parts of lyrics in French and German. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a simple bass line.

47

- reux sé - jour le temps fuit sans re - tour. _____ Zé - phirs _____ am - bra -
lausch' - gen Ort ent - weiht die flücht' - ge Zeit. _____ Ze - phy - re, lind und

- reux sé - jour le temps fuit sans re - tour. _____ Zé -
lausch' - gen Ort ent - weiht die flücht' - ge Zeit. _____ Ze -

The musical score for measures 47-50 continues the vocal line with two parts of lyrics. The piano accompaniment remains consistent with the previous section.

51

- sés, _____ ver - sez - nous vos ca - re - ses. Zé - phirs _____ am - bra -
sacht, _____ die uns ko - send um - fan - gen. Ze - phy - re, ha - ben

- phirs _____ am - bra - sés, ver - sez - nous, ver -
- phy - re, lind und sacht, lind _____ und sacht, die

The musical score for measures 51-54 concludes the vocal line with two parts of lyrics. The piano accompaniment continues with the same style.

55

- sés, don-nez - nous vos bai - sers! Ver - sez -
sacht sanf-te Küs-se ge - bracht, sanf - ten

- sez - nous vos ca res - ses, vos bai - sers! Ver - sez - nous
ko - send uns um fan - gen, ha - ben uns lind und sacht

59

- nous vos bai - sers! Ah!
Kuß uns ge - bracht. Ach!

vos bai - sers! Ah!
sanf - te Küs - se ge - bracht. Ach!

63

Bel - le nuit, ô nuit d'a - mour, sou - ris à nos i - vres - ses!
Schö - ne Nacht, du Lie - bes-nacht, o stil - le das Ver - lan - gen!

Bel - le nuit, ô nuit d'a - mour, sou - ris à nos i - vres - ses!
Schö - ne Nacht, du Lie - bes-nacht, o stil - le das Ver - lan - gen!

S/A *pp* (Chœur / Chor)
Ah!

T *pp*
Ah!

B *pp*
Ah!

67

Nuit plus dou - ce que le jour, ô bel - le nuit d'a - mour!
 Süs - ser als der Tag uns lacht die schö - ne Lie - bes - nacht!

ah!

ah!

ah!

sf

71

Ah! Sou - ris à nos i - vres - -
 Ach! Stil - le das Ver - lan - -

O bel - le nuit d'a - mour!
 Schö - ne Lie - bes - nacht!

Sou - ris à nos i -
 Stil - le das Ver -

p *cresc.* *f*

ah!

p *cresc.* *f*

ah!

p *cresc.* *f*

ah!

p *f*

75

- ses! Nuit d'a - mour, ô nuit d'a - mour! Ah!
 - gen, Lie - bes - nacht, o Lie - bes - nacht! }
 - vres - ses! Ô bel - le nuit d'a - mour!
 - lan - gen, o schö - ne Lie - bes - nacht! }

79

ah! ah! ah! ah! ah!
 Ah! ah! ah! ah!

pp ah! ah!
pp ah! ah!
pp ah! ah!

83

Musical score for measures 83-86. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are marked with *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo). The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking. The lyrics "ah!" are written under the vocal staves.

87

Musical score for measures 87-91. The score continues in G major and 4/4 time. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are marked with *ppp*. The piano accompaniment includes a *ppp* marking. The lyrics "ah!" are written under the vocal staves.